

Cinéma ambulant - Cinema ambulante

3<sup>e</sup> Edition

# LE PLEIN DE SUPER

Festival en tournée - Festival em digressão



Avril - Abril / Setembro - Setembro 2018

France / Portugal

Courts-métrages  
Curtas-metragens

[www.laboitecarree.org](http://www.laboitecarree.org)

32 Rue Anodontia  
M Goyon, R Essler, B Devant



Excédée par les agressions qui se déroulent dans son quartier, Jeanine, une petite mamie, décide de mener l'enquête par elle-même. Mais que se passe-t-il réellement?

*Cansada das agressões que vêm a acontecer no seu bairro, Jeanine, uma avó, decide conduzir uma investigação sozinha. Mas que está realmente a acontecer?*

Animation  
France - 4'08 - 2017

Bildvisningen a visual essay about obsolescence  
Nuno Braumann



Nous faisons des images puis nous les oublions. Pendant ce temps, elles s'altèrent, se chargent de poussières, et attendent peut-être de brûler à nouveau sous la lumière d'un projecteur.

*Tiramos fotografias e depois esquecemo-las. Durante esse tempo, alteram-se, enchem-se de pó e talvez esperem novamente a luz de um projetor.*

Fiction  
Portugal - 4'12 - 2017

A Table Game  
Nicolás Petelski



La patience est un don.

*A paciência é um dom.*

Animation  
Espagne - 3'53 - 2017

Black Comedy  
Lieke Milder



Entrez dans la danse des clowns de rue, laissez-vous entraîner par ces artistes charmants et drôles, mais restez vigilants et méfiez-vous d'eux à la tombée de la nuit...

*Entre na dança dos palhaços de rua, deixe-se levar por estes artistas encantadores e engraçados, mas mantenha-se atento e tenha cuidado com eles ao entardecer...*

Animation  
Pays-Bas - 2'07 - 2017

Au bonheur des âmes  
Amandine Hervé Pouchet



Marie-Hélène, jeune vieille fille atypique de 34 ans, décide de rompre sa solitude et de forcer son destin en se rendant à l'inauguration d'un tout nouveau club de rencontre. Mais elle n'est pas la seule à tenter le tout pour le tout. Trouvera-t-elle sa place?

*Marie-Hélène, uma jovem atípica de 34 anos, decide acabar com a sua solidão e forçar o seu destino indo à inauguração de um novo clube de encontros. Mas não é a única a dar tudo por tudo. Encontrará o seu lugar?*

Fiction  
France - 8'16 - 2017

Boris-Noris  
Laura-Beth Cowley



Un homme ramasse des objets rejetés par la mer et trouve par hasard quelque chose d'étonnant. Cette trouvaille, il ne voudrait pas la partager avec quiconque, mais un autre arrive et la lui prend... Attention à la bagarre!

*Um homem apanha objetos rejeitados pelo mar e encontra acidentalmente algo incrível. Não quer partilhar o achado com ninguém, mas entretanto chega outro e leva-o... Atenção ao confronto!*

Animation  
Royaume-Uni - 3'40 - 2017

## Copy Shop

Virgil Widrich



Le rêve Kafkaïen d'un type solitaire qui photocopie sa main un jour au travail et commence bientôt à rencontrer des clones de lui partout. Le cauchemar ne fait que commencer!

*O sonho kafkiano de um tipo solitário que um dia fotocopia a mão no trabalho e começa a encontrar clones seus em todo o lado. É só o início de um pesadelo!*

Animation  
Autriche - 12' - 2001

## Eiland

Kuesti Fraun



"Vis chaque jour comme si c'était le dernier parce qu'un jour tu auras raison." (Muhammad Ali)  
Un court-métrage sur la beauté et l'unicité de notre planète et la volonté, le désir et le destin de l'homme individuel à explorer ce monde.

*"Vive todos os dias como se fossem o último porque um dia terás razão." (Muhammad Ali)  
Uma curta-metragem sobre a beleza e singularidade do nosso planeta e a vontade, o desejo e o destino do homem individual a explorar este mundo.*

Fiction expérimentale  
Allemagne - 3' - 2016

## Darlin

Logan Fields, Chris Beyrooty



Seule dans son magasin, une femme termine sa journée de travail quand soudain, un client entre et l'invite à danser.

*Sozinha na sua loja, uma mulher termina o seu dia de trabalho quando, de repente, um cliente entra e convida-a para dançar.*

Fiction  
Etats-Uni - 4'10 - 2017

## Enough

Anna Mantzaris



Quand trop, c'est trop, il y en a assez ! Quelques moments de perte de contrôle...

*Quando o muito é demasiado, há o suficiente!  
Alguns momentos de perda de controlo...*

Animation  
Royaume-Uni - 2'19 - 2017

## Das Gavetas Nascem Sons

Vitor Hugo



Dans les tiroirs vivent des sons et des images qui offrent un voyage entre mémoire et rêverie, ancien et nouveau, abstrait et figuratif. Ce sont des flashes dans la rétine : le spectacle de marionnettes, un tricycle puis un couloir... Ici, tout se combine, s'enchaîne et se métamorphose.

*Das gavetas nascem sons e imagens que oferecem uma viagem entre a memória e o devaneio, o novo e o novo velho, o figurativo e o abstracto. São flashes na retina: a barraca dos fantoches, aquele disco, o triciclo e o corredor... Tudo se combina e se metamorfoseia.*

Animation  
Portugal - 6'16 - 2017

## Flower Found!

Jorn Lœuwerink



Une très belle fleur rouge trône au milieu de la forêt. Quand elle disparaît soudainement, la Souris est très triste. Alors l'Oiseau l'accompagne à travers la forêt pour chercher la fleur et d'autres animaux participent aussi. Les choses se compliquent au moment où ils pensent l'avoir retrouvée.

*Uma linda flor vermelha reina no meio da floresta. Quando subitamente desaparece, o Rato fica muito triste. Então o Pássaro acompanha-o pela floresta para procurar a flor e outros animais participam também. As coisas complicam-se no momento em que acham que a encontraram.*

Animation  
Pays-Bas - 6'46 - 2017



## From the same thread

A Piña, L Friesenbichler, R Dhayarkar, P Derizioti



Attaché et limité par l'espace d'une cage, un personnage n'a d'autre action que d'émettre un son. Mais un jour, un nouveau son apparaît et avec lui, le désir de l'atteindre.

*Preso e restrito ao espaço de uma jaula, um personagem nada mais faz que emitir um som. Mas um dia, um novo som aparece e, com ele, o desejo de alcançá-lo.*

Animation  
Espanne - 3' - 2017

## Happy Together

Saman Darvish, Dariush Oskoui



Un homme triste tente de se faire accepter dans un groupe de personnes joyeuses. Mais comment être visible à leurs yeux?

*Um homem triste tenta ser aceite num grupo de pessoas felizes. Mas como tornar-se visível aos seus olhos?*

Fiction burlesque  
Iran - 1'58 - 2017

## Hezar Afsan

Asghar Safar, Jalai Yekta Abbas



L'ogre Blanc se réveille, attaque le royaume et enlève le roi. Le guerrier Rostam a pour mission de le retrouver. Un film d'animation qui revisite l'iconographie graphique des contes des Mille et une nuits.

*O ogre Branco acorda, ataca o reino e sequestra o rei. O guerreiro Rostam tem por missão encontrá-lo. Um filme de animação que revisita a iconografia gráfica dos contos das Mil e Uma Noites.*

Animation  
Iran - 7' - 2017



## In Love with Cinema

Ascar Nurakun uulu



Les tentatives d'un tout jeune spectateur pour voir un film malgré l'interdiction des adultes... Les péripéties de la séance viendront rendre hommage à son amour du cinéma.

*As tentativas de um jovem espectador de assistir a um filme, apesar de proibido pelos adultos... As peripécias da sessão prestarão homenagem ao seu amor pelo cinema.*

Fiction

Kirghizistan - 10'05 - 2017

## In Time

Barnaby Boulton



À la manière d'Alice au pays des merveilles, une vendeuse mélancolique s'extrait en rêverie de l'univers de son magasin. Au programme : une chanson, une danse et une horloge cassée...

*Tal como Alice no País das Maravilhas, uma vendedora melancólica sai em sonhos do universo da sua loja. Na ordem do dia: uma música, uma dança e um relógio partido...*

Fiction

Royaume-Uni - 5'47 - 2017

## Jukebox

Bousslama Chamakh



Un saxophoniste de jazz joue dans la rue, mais s'arrête dès la première pièce posée sur l'étui de son instrument. La musique est pour lui une nécessité première!

*Um saxofonista de jazz toca na rua, mas para na primeira música empoleirado no estojo do seu instrumento. A música é para ele uma primeira necessidade!*

Animation

Suisse - 1'44 - 2017

## L'herbe collée à mes coudes respire le soleil

Jérôme Descamps



Rencontre métropolitaine entre deux humains aux bras sensibles.

*Encontro metropolitano entre dois seres humanos com braços sensíveis.*

Fiction expérimentale

France - 6'20 - 2005

## Le grand bain

Elise Augarten



Une petite fille patiente dans les vestiaires de la piscine municipale. Elle observe les corps et les adultes. N'en pouvant plus d'attendre, Tomate s'élançe seule vers les bassins. Elle ne se doute pas des aventures qui l'attendent.

*Uma menina paciente nos vestiários da piscina municipal. Observa os corpos e os adultos. Não conseguindo esperar mais, Tomate corre sozinha rumo aos lagos. Não tem dúvidas sobre as aventuras que a esperam.*

Animation

France - 7' - 2017

## Modern Man

Sebastian Solberg



L'homme moderne raconte l'histoire d'un voyage temporel accidentel où la Femme des cavernes va rencontrer de manière fortuite Rupert le jour il prévoit de demander en mariage sa petite amie.

*O homem moderno conta a história de uma viagem no tempo acidental em que a Mulher das cavernas encontra casualmente Rupert no dia em que planeia pedir a namorada em casamento.*

Fiction

Royaume-Uni - 3'11 - 2013

## Les vivants, les morts et les marins

Marion Jhöaner



En Ecosse, sur un bateau de pêcheurs. Le quotidien des hommes se confronte aux mystères sous-marins, à la fois cachés par l'opacité de la surface et révélés par le butin de la pêche.

*Na Escócia, num barco de pesca. O dia a dia dos homens é confrontado com mistérios subaquáticos, escondidos pela opacidade da superfície e revelados pelos despojos da pesca.*

Documentaire

Royaume-Uni - 8'41 - 2017

## Night guest

Ziregul Kubandyk kyzy



Un jeune homme cherche à entrer en contact avec une jeune gardienne de nuit qui loge dans une caravane aux abords du chantier qu'elle surveille. L'approche s'annonce plus complexe qu'il n'y paraît.

*Um jovem tenta entrar em contacto com uma jovem que trabalha como vigilante noturno hospedada numa caravana nas redondezas do bairro que vigia. A abordagem torna-se mais complexa do que parecia.*

Fiction expérimentale

Kirghizistan - 10' - 2016

## Let's Get Lost / Alentejo

António Freitas



À la fois film et poème visuel, "Let's Get Lost / Alentejo" est un film qui dépeint un point de vue différent sur la région de l'Alentejo au Portugal.

*Filme e poema visual "Let's Get Lost/Alentejo" é um filme que retrata um ponto de vista diferente sobre a região do Alentejo em Portugal.*

Documentaire

Portugal - 4'48 - 2017

## O chapeu

Alexandra Allen



La journée d'un balayeur change au moment où il trouve un chapeau magique.

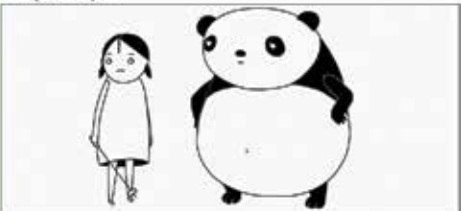
*O dia de um cantoneiro muda quando ele encontra um chapéu mágico.*

Animation

Portugal - 4'50 - 2017



**Pawo**  
Antje Heyn



Pawo est l'aventure magique d'une fillette entre figurine et poupée dessinée, qui se trouve parachutée dans un monde curieux. Grâce à quelques compagnons étranges, elle prend progressivement conscience de sa force et de ces compétences...

*Pawo é a aventura mágica de uma menina entre estatueta e boneca desenhada, que se vê lançada num mundo curioso. Graças a alguns companheiros estranhos, ganha gradualmente consciência da sua força e das suas competências...*

Animation  
Allemagne - 7'38 - 2015

**Persistence of Vision III**  
Ismael Sanz-Pena



Un plein d'humour, "un film d'images" de la façade de la Cathédrale Nidaros à Trondheim en Norvège.

*Repleto de humor, é "um filme de imagens" da fachada da Catedral Nidaros em Trondheim, na Noruega.*

Animation expérimentale  
Norvège - 1'45 - 2016

**Run out of white horses**  
Iveta Kotačková



Un chevalier cherche son âme soeur. Pour défendre son honneur et préserver son origine, il doit défier de nombreuses menaces et braver le danger. La route sera longue et parfois bien injuste pour notre valeureux chevalier!

*Um cavaleiro procura a sua alma gêmea. Para defender a sua honra e preservar a sua origem, deve desafiar muitas ameaças e enfrentar o perigo. A estrada será longa e às vezes muito injusta para o nosso bravo cavaleiro!*

Animation  
République tchèque - 6'45 - 2017

## Running Sushi

Stepan Etrych, Jan Petrak



Ces sushis sont des athlètes d'élite et vont rivaliser à la course d'obstacles! Top départ! Ils s'élancent et sautent au-dessus de la sauce de soja et par dessus les baguettes chinoises...

*Estes sushis são atletas de elite e vão competir na pista de obstáculos! Tiro de partida! Pulam e saltam sobre o molho de soja e sobre os pauzinhos...*

Animation

République tchèque - 1'19 - 2017

## Stalemate

Roy Ferré



Un homme se réveille dans une maison abandonnée. Il erre dans le désert environnant et se rend compte qu'il n'est pas seul. Mais cela reste à vérifier...

*Um homem acorda numa casa abandonada. Vagueia pelo deserto que o rodeia e percebe que não está sozinho. Mas ainda precisa de ter a certeza disso...*

Fiction expérimentale  
Etats-Unis - 3' - 2017



## Superfície

Rui Xavier



Chaque fois que nous franchissons la limite entre la terre et l'eau, nous pénétrons dans un monde inconnu et inattendu. Notre monde est-il toujours le même lorsque nous revenons sur le rivage ?

*Sempre que cruzamos a fronteira entre terra e água, entramos num mundo desconhecido e inesperado. Será que o nosso mundo é sempre o mesmo quando voltamos à costa?*

Fiction  
Portugal - 14' - 2007

## The Cherry Tree

Eva Dvořáková



Un cerisier, un personnage, des saisons, le film naît et évolue au fur et à mesure des possibilités offertes par l'animation en papier découpé et dessin au crayon.

*Uma cerejeira, um personagem, as estações, o filme nasce e evolui conforme as possibilidades oferecidas pela animação em papel cortado e desenho a lápis.*

Animation  
République tchèque - 5'30 - 2017



## The End

Nini Sardlishvili



Une jeune femme monte à l'arrière d'une voiture conduite par un homme inconnu. La situation suffit à déclencher son imagination...

*Uma jovem entra na parte de trás de um carro conduzido por um desconhecido. A situação é suficiente para dar asas à sua imaginação...*

Fiction

Georgia - 8' - 2016

## The Man Holding the Elevator

Sergiu Lupse



Et si un ascenseur pouvait nous emmener ailleurs, en tout autre lieu et heure? C'est l'expérience qui va permettre de croiser et d'unifier la vie de trois hommes que rien ne semblait rapprocher.

*E se um elevador nos levasse para outro sítio, para um lugar e uma hora quaisquer? É a experiência que permitirá atravessar e unificar a vida de três homens que nada pareciam ter em comum.*

Fiction burlesque

Roumanie - 6'30 - 2017

## The Painter

Do Thi Ngan Giang



Quotidiennement, un peintre passe sa vie entière à l'accomplissement d'un seul chef-d'œuvre!

*Um pintor passa todos os dias da sua vida a realizar uma única obra-prima!*

Animation

Singapour - 1' - 2017

## Travelogue Tel Aviv

Samuel Patthey



Un jeune étudiant des beaux-arts arrive de Suisse pour six mois à Tel Aviv. Par le dessin, il apprend à analyser, à comprendre et intégrer toute la diversité de ce nouvel environnement.

*Um jovem estudante de belas-arts chega da Suíça para passar seis meses em Tel Aviv. Através do desenho, aprende a analisar, a compreender e a integrar toda a diversidade deste novo ambiente.*

Animation documentaire

Suisse - 6' - 2017



## Undiscovered

Sara Litzenberger



Désormais, les êtres mythiques comme le Yéti ou le monstre du Loch Ness rêvent de se faire tirer le portrait en selfie! C'est ce que nous raconte avec humour "Undiscovered". Attention cependant au cadrage!

*Agora, os seres míticos como o Yeti ou o monstro do Lago Ness sonham tirar uma selfie! É o que nos conta "Undiscovered" com humor. Atenção ao enquadramento!*

Animation

Etats-Unis - 2'49 - 2017

## Voyagers

G Ammeux, V Bailion, B Chaumény, A Dumez, L Finucci, M Roger



Un tigre, en échappant à son chasseur, se retrouve dans une station spatiale occupée par un astronaute et son poisson...

*Um tigre, ao escapar do seu caçador, dá por si numa estação espacial ocupada por um astronauta e pelo seu peixe...*

Animation

France - 7'33 - 2017



## War

Nilesh Bell Gorsia



Deux équipes rivales s'affrontent dans un quartier populaire.

*Duas equipas rivais enfrentam-se num bairro popular.*

Fiction

Royaume-Uni - 4'49 - 2015

## Wheatman

B Degant, C Rabès, E Comiou, M Imperatori, V Toumebize



Menacés, des corbeaux persuadent un vieil épouvantail de reprendre du service.

*Ameaçados, os corvos convencem um velho papão a regressar ao serviço.*

Animation

France - 5'37 - 2017

Jeudi 19 avril  
Nantes (44)

Vendredi 25 mai  
Brissac Quincé (49)

Dimanche 27 mai  
Brissac Quincé (49)

Samedi 2 juin  
Etriché (49)

Vendredi 8 juin  
Saint Nazaire (44)

Vendredi 15 juin  
Montbert (44)

Vendredi 29 juin  
Ligné (44)

Vendredi 6 juillet  
Le Bignon (44)

Sábado 14 de Julho  
Ericeira

Quinta-feira 19 de Julho  
Alfarim

Sexta-feira 20 de Julho  
Lagoa de Albufeira

Sábado 21 de Julho  
Quinta do Conde

Domingo 22 de Julho  
Sesimbra

Terça-feira 24 de Julho  
Santa Cruz

Sexta-feira 27 de Julho  
Proença-a-Nova

Sábado 28 de Julho  
Sobreira Formosa

Domingo 29 de Julho  
Monte da Senhora

Mercredi 8 août  
St Sigismond (85)

Jeudi 9 août  
Maille (85)

Vendredi 10 août  
Oulmes (85)

Samedi 11 août  
Nieul s/Autise (85)

Lundi 13 août  
Apremont (85)

Jeudi 16 août  
Rezé (44)

Vendredi 17 août  
St Mars de Coutais (44)

Lundi 20 août  
Barbâtre (85)

Mardi 21 août  
L'Epine (85)

Mercredi 22 août  
Noirmoutier (85)

Vendredi 23 août  
La Guérenière (85)

Mardi 28 août  
La Bernerie en Retz (44)

Mercredi 29 août  
Treffieux (44)

Vendredi 7 septembre  
St Hilaire de Chaleçons (44)

Samedi 8 septembre  
Casson (44)

Vendredi 14 septembre  
St Denis la Chévasse (85)

Vendredi 21 septembre  
Lys Haut Layon (49)

Vendredi 28 septembre (sous réserve)  
Corsept (44)

Samedi 29 septembre  
Paimboeuf (44)

Retrouvez les lieux et les horaires sur le site  
*Encontrem os locais e as datas no sitio*  
[www.laboitecarree.org](http://www.laboitecarree.org)

Association La boîte carrée  
6 rue Perrault, 44000 Nantes  
[contact@laboitecarree.org](mailto:contact@laboitecarree.org)

+33 6 07 43 19 36  
+33 6 62 81 55 62



Projet soutenu par :



Le festival itinérant Le plein de Super a 3 ans! Il déambule, cette année encore, entre les Pays de la Loire et le Portugal de mai à septembre avec, dans ses valises, 40 courts-métrages.

Le petit cinéma ambulant de La boîte carrée expérimente la mobilité comme moyen de diffusion cinématographique, mais aussi comme forme privilégiant les rencontres, le lien social, l'ouverture... L'autocar de l'association roule de villes en villages à la recherche de son public, proposant des séances en plein air, sous la tente, dans les cinémas ou tout autre lieu d'accueil.

Embarquement immédiat pour un voyage au pays du court-métrage!

Chaque séance, c'est 50 minutes de spectacle sous les étoiles pour découvrir 9 à 10 films de fiction ou d'animation venus des quatre coins du monde. À destination des petits comme des grands, ils évoquent des thèmes variés, traités avec poésie, imagination, humour... En fin de projection, les spectateurs peuvent écrire une carte postale au réalisateur de leur choix pour récompenser un film.

Surprises et découvertes sont donc au programme de ces soirées atypiques et réjouissantes!

Venez tenter l'aventure en famille.

*O festival itinerante Le plein de Super faz três anos! Mais uma vez, este ano vagueia entre Pays de la Loire e Portugal de maio a setembro, com as suas malas com 40 curtas-metragens.*

*O pequeno cinema ambulante de La Boîte Carrée vive a mobilidade como um meio de difusão cinematográfica, mas também como uma forma de privilegiar os encontros, os laços sociais, a abertura.*

*O autocarro da La Boîte Carrée anda por cidades e vilarejos à procura do seu público, oferecendo sessões ao ar livre, sob a tenda, nos cinemas ou em qualquer outro local.*

*Embarque imediato para uma viagem ao país da curta-metragem!*

*Cada sessão são 50 minutos de espetáculo sob as estrelas para descobrir 9 a 10 filmes de ficção ou animação dos quatro cantos do mundo.*

*Destinados tanto aos mais jovens quanto aos mais velhos, evocam temas variados, tratados com poesia, imaginação, humor... No final da exibição, os espectadores podem escrever um postal a um realizador à sua escolha em reconhecimento pelo filme.*

*Assim, surpresa e descoberta terão lugar marcado nestas noites invulgares e agradáveis!*

*Venha aventurar-se em família.*